Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e November 1954 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van in de gerechtelijk-geneeskundige dienst toegekende wedden en vergoedingen", zoals het door de Minister op 10 November 1954 gewijzigd werd, heeft de 19e November 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 novembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant des indemnités et traitements alloués au sein de l'office médico-légal", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 10 novembre 1954, a donné le 19 novembre 1954 l'avis suivant :

In het opschrift vervange men het woord "enkele" door het woord "sommige".

Het eerste lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... betreffende de gerechtelijk-geneeskundige dienst;".

In de artikelen 1 en 2 vervange men het woord "universitaire" door het woord "stemgerechtigde".

De eerste zinsnede van artikel 4 leze men als volgt :

"Artikel 4.-

De leden van het college van de gerechtelijk-geneeskundige rechtspraak en van de raad van advies evenals de in het vorig artikel bedoelde geneesheren ... (het vervolg zoals in het ontwerp) ...".

Dans l'intitulé néerlandais du projet, il convient de substituer au mot "enkelo" le mot "sommige".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du ... concernant l'office médico-légal;".

Aux articles 1er et 2, le mot "universitaires" devrait être remplacé par les mots "ayant voix délibérative".

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le premier membre de phrase de l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Les membres du collège de jurisprudence médico-légale et du conseil consultatif, ainsi que les médecins visés à l'article précédent ... (la suite comme au projet) ...".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

De Heren :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
Messieurs :		premier président du Conseil d'Etat,	président,
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.